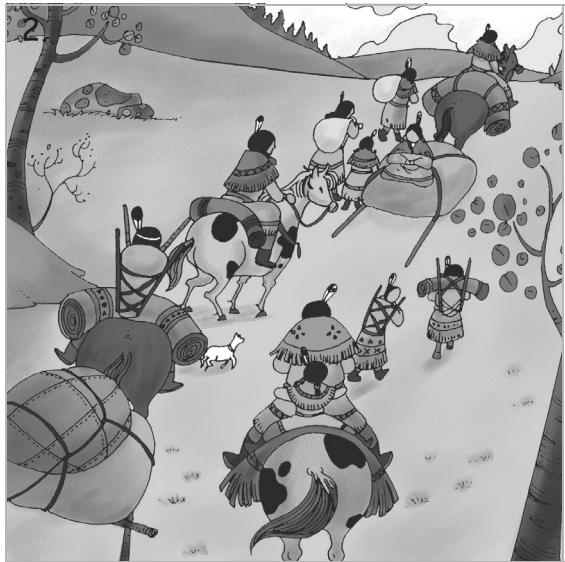


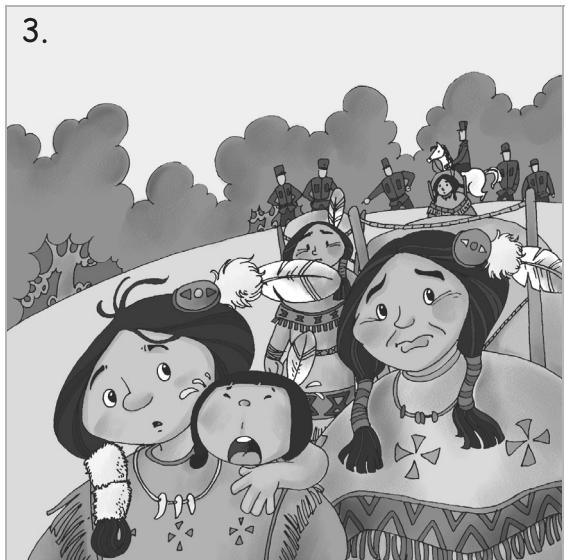
第九課 說故事：西雅圖酋長的話



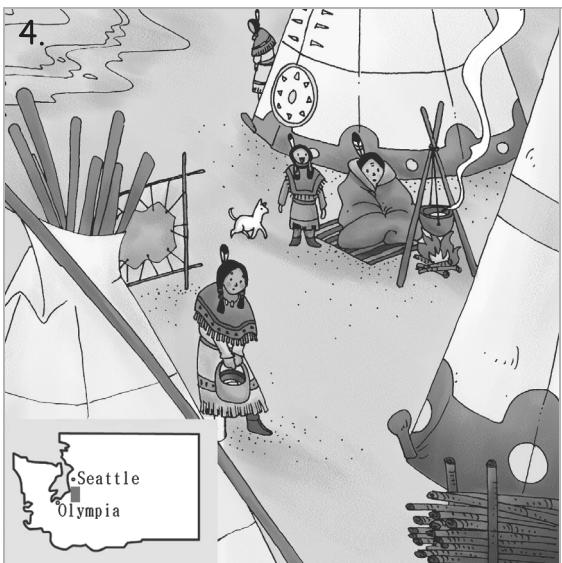
歷史學家說，遠在一萬五千年以前，印地安人就來到了美洲。他們和自然打成一片，快樂地生活著。



1495年，歐洲人開始移民來美洲，他們帶來了科學文明，也帶來了武器和污染。他們把印地安人從東部趕到西部。



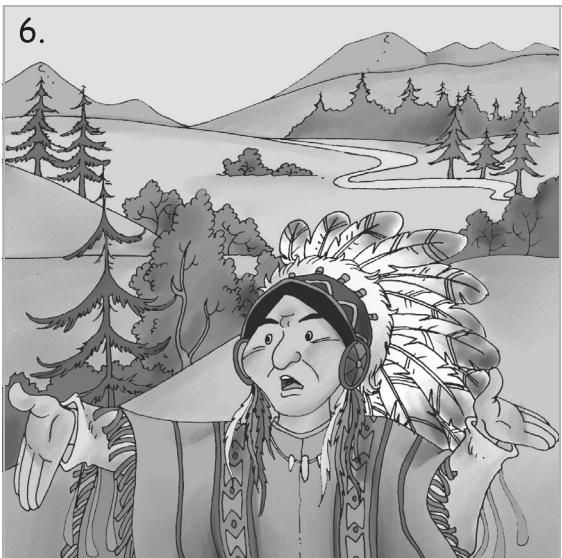
1776年美國獨立戰爭之後，歐洲移民越來越多人，軍隊幫助移民向西部發展。軍隊一到，印地安人就得趕快逃走。



西北部的印地安人已經
退到了海邊。1854年政府
要向他們收買這片廣大
的土地，並且要他們
搬到保留區去住。



西雅圖酋長很難過。
他對政府官員說：「天空
能買賣嗎？大地的溫情
能買賣嗎？世界不只是
人類的。…



大地是生養萬物的母親。
我們印地安人，教育
我們的孩子要愛惜萬物；
愛大地就像愛自己的
母親。…



愛山川就像愛自己的兄弟
姐妹。我們印地安人相信：
山河大地是神聖的，
因為，土地之下有我們
世世代代的祖先。…

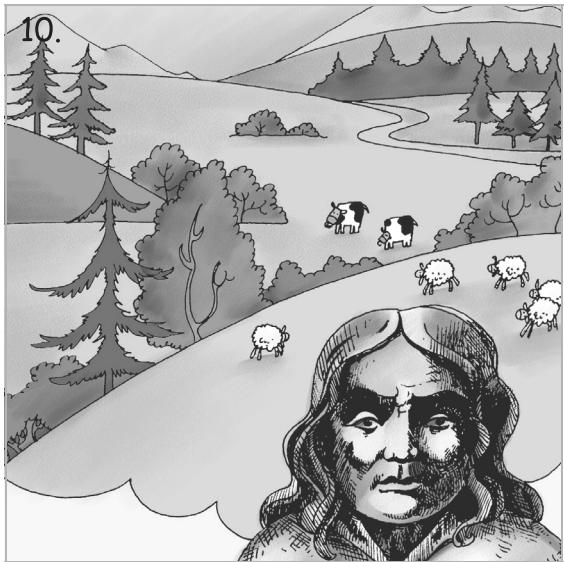


請答應我，也要這樣教
你們的孩子。在你們
取得這片土地之後，
教他們如何愛惜它，
千萬不要任意破壞它。」



後人為了紀念西雅圖
酋長，就把城市命名為
西雅圖。現在市中心
有一座他的雕像，他的
手心向下伸向天空。

攝影：張娟熹



他好像在說：「請愛惜
地球，愛惜生命。愛惜
天空、河川、樹木、花草、
動物。一杯水、一口
食物、一張紙都要愛惜。」



2003年，印地安博物館
建成。博物館正好面對著
美國國會。在這個民主
國家，知識和選票就是
力量。

問題與討論：

1. 印地安人在美洲有多久的歷史了？
2. 歐洲人移民到美國，是怎麼把印地安人趕到西部的？
3. 西雅圖在美國的什麼地方？它的名字是怎麼來的？
4. 我們應該怎麼愛惜大自然？
5. 為什麼說「知識和選票就是力量」？

作者註：節錄並組合西雅圖酋長的話，然後意譯。

The speech Chief Seattle recited during treaty negotiations in 1854 is regarded as one of the greatest statements ever made concerning the relationship between a people and the earth.